# LABERINTO

An Electronic Journal of Early Modern Hispanic Literatures and Cultures



Volume 11, 2018

## LABERINTO JOURNAL 11 (2018)

### **EDITORS**

Juan Pablo Gil-Osle Arizona State University

Daniel Holcombe
Georgia College & State University

### EDITORIAL ASSISTANT

María José Domínguez Arizona State University

### EDITORIAL BOARD

Frederick de Armas
Barbara Simerka
Christopher Weimer
Bruce R. Burningham
Marina Brownlee
Enrique García Santo-Tomás
Steven Wagschal
Julio Vélez-Sainz
Lisa Voigt

# COVERT DESIGN

Caroline Capawana Burget

Laberinto is sponsored by the Arizona Center for Medieval and Renaissance Studies (ACMRS), affiliated with the Spanish Section at the School of International Letters and Cultures (SILC), Arizona State University, and published in Tempe, Arizona. Arizona Board of Regents © <a href="https://www.laberintojournal.com">www.laberintojournal.com</a>

https://acmrs.org/publications/journals/laberinto/about

# Table of contents

# Articles

Social Cognition and Patronage in La próspera fortuna de don Álvaro de Luna.
Barbara Simerka, Queens College/CUNY1
Sor Juana Ines de la Cruz: Love vs. Patronage
Emil Volek, Arizona State University, Tempe19
Exilio forzado, voluntario y peregrinaje morisco en el Quijote.
David Navarro, Texas State University31
Reviews
María Vela y Cueto: Autobiography and Letters of a Spanish Nun. Ed. Susan Diane Laningham. Trans. Jane Tar. Tempe: Arizona Center for Medieval and Renaissance Studies, 2016. PB. 176 pp. ISBN: 978-0-86698-559-8
Andrea Nate, Truman State University55
Miguel Martínez. Front Lines. Soldiers' Writing in the Early Modern Hispanic World. Philadelphia: University of Pennsylvania Press, 2016. pp. 309. ISBN: 978-0-8122-4842-5

Fernando Rodríguez Mansilla, Hobart & William Smith Colleges. 58

Sanjay Subrahmanyam. <i>The Career and Legend of Vasco da Gama</i> . Cambridge University Press, 1998. ISBN 978-0521646291
Cindy Bonilla, Arizona State University63
Don Quixote: <i>The Re-accentuation of the World's Greatest Literary Hero.</i> Slav N. Gratchev and Howard Mancing, eds. Lewisburg: Bucknell UP, 2017. 298 pp. ISBN 978-1-61148-857-9.
Daniel Holcombe, Georgia College & State University67
Emil Volek. La mujer que quiso ser amada por Dios: Sor Juana Inés en la cruz de la crítica. Madrid: Editorial Verbum, 2016. ISBN 9788490744031
Kimberly C. Borchard, Randolph-Macon College72

Notas sobre: The Career and Legend of Vasco da Gama. By Sanjay Subrahmanyam. New York: Cambridge University Press, 1997.

Vasco da Gama es mejor conocido como comandante de la flota portuguesa que fue pionera en la ruta exclusivamente marítima de Portugal a la costa occidental de la India y, al hacerlo, socavó lo que se ha retratado como un monopolio veneciano sobre el suministro de especias a Europa. En el panteón de los héroes nacionales, Gama es único en que, en medio siglo de su muerte (1524), este viaje fue central a un gran poema épico de la literatura occidental, Os Lusiadas, donde fue mitificado y el viaje divinizado. No menos que Colón, Magallanes o Cook, Gama ha sido visto como emblemático de las aspiraciones imperiales y, como tal, un objeto de reverencia u oprobio. Pero, salvo en el contexto del viaje, Gama ha sido difícil de alcanzar. Subrahmanyam, autor de estudios sobre la economía política del sur de la India y sobre el comercio y el asentamiento portugueses en la Bahía de Bengala, una historia política y económica de los portugueses en Asia y una serie de ensayos provocativos, provee en The Career and Legend of Vasco da Gama una evaluación revisionista de Gama basada predominantemente en fuentes publicadas.

Los objetivos de Subrahmanyam son reinterpretar la carrera de Gama, reexaminar los contextos históricos del primer viaje, ubicarlo en los entornos históricos más amplios de Portugal y Asia, y "make an implicit plea for a rather more nuanced, indeed ironical, look at the history of European expansion, both of the inflation (thus, expansion) of European claims and pretensions, and the outward-looking processes by which Europeans sought to redefine the commercial and political networks of the early sixteenth century" (p. 368). Comenzando por la razón por la cual un noble poco conocido fue elegido para dirigir la expedición 1497-99, Subrahmanyam traza la trayectoria de la vida y la carrera de Gama: la pertenencia a la Orden de Santiago; el viaje que abrió la ruta del Cabo de Lisboa a la India; reconocimiento real en forma de títulos, admisión en el Real Consejo y selección para el mando de la flota 1502; dos décadas de espera en las alas ("los años del desierto"); y el clímax triunfal de nombramiento como virrey, capitán mayor y gobernador de la India portuguesa.

La mayor parte de la documentación sobre Gama se conocía a finales del siglo XIX. Subrahmanyam proporciona nuevas interpretaciones y evalúa críticamente a los cronistas oficiales. Busca asiduamente pruebas que no sean

estas: Barros, Góis, Correia, y el relato de Castanheda. Para el viaje de 1497, Subrahmanyam sigue el relato anónimo encontrado en 1834 por Herculano; para el de 1502, se basa en las cuentas de los participantes -un anónimo Fleming, el italiano Matteo Bergamo, y el portugués Tomé Lopes. El uso de fuentes no portuguesas proporciona paralaje: para conocer la situación política en Lisboa en 1502, dividió opinión sobre la viabilidad de otras empresas asiáticas tras el regreso de la flota de Cabral y el potencial dilema que enfrentó Dom Manuel que llevó a la designación de Vasco da Gama para dirigir la flota 1502, Subrahmanyam convierte las cartas de dos embajadores venecianos en Dom Manuel; para el escenario político en 1506, se convierte en un residente veneciano en Lisboa; las cartas de un comerciante cremoneso proporcionan el contexto para el tercer viaje. Subrahmanyam se basa en fuentes no europeas, pero no tanto como este revisor hubiera esperado: una carta en árabe del alguazil del Kolattri ofrece una perspectiva diferente sobre un cambio en el mando de la fortaleza de Cannanur y la correspondencia del obispo Mar Jacob arroja luz sobre las comunidades cristianas de Kerala, las relaciones con la corona portuguesa, y las ramificaciones para el comercio de la pimienta.

La escasez de datos biográficos da una importancia poco común al "entorno de Vasco da Gama"(p. 22), que Subrahmanyam utiliza en gran medida para explicar algunas de las acciones de Gama. Sitúa a Gama en el Portugal del siglo XV y principios del XVI y en el contexto político y económico de los pueblos y estados limítrofes del Océano Indico y del Mar Arábigo. Revela la importancia de la afiliación de Gama con la Orden de Santiago y recapitula gran parte de lo que ya se sabe acerca del faccionalismo; rivalidades y esfuerzos centralizadores de la corona reflejaban la selección de príncipes como maestros de las órdenes. Subrahmanyam postula que la selección de Gama para comandar el viaje de 1497 provino de un cálculo político astuto por Dom Manuel, que era plenamente consciente de su pertenencia a un grupo que se oponía al rey. Al reconstruir las complejidades de la política cambiante de los tribunales, la relación entre la corona y la nobleza, y las diferentes actitudes hacia el comercio, y desentrañar los lazos de parentesco que explican alianzas o antagonismos, Subrahmanyam revela a Gama como más complejo que el Argonaut amado de los hagiógrafos. Su encuesta sobre el Océano Índico occidental señala que las prácticas comerciales y las identidades religiosas no forman en el Océano Indico líneas de falla más que en el Mediterráneo. El énfasis de Subrahmanyam en la

calidad de organización policéntrica de las redes políticas y comerciales rechaza implícitamente la noción de una "economía mundial islámica" en el Océano Índico en ese tiempo. Esto y su discusión de la violencia en el mar proporcionan un contexto para las acciones posteriores de Gama en su búsqueda de aliados y la práctica del "comercio hostil".

La "formación histórica de la leyenda" es el tercer plano en el que Subrahmanyam examina a Gama. Su primer capítulo trata de la transformación de personajes históricos en figuras legendarias, y el capítulo final ("Finale: The Judgments of Posterity") hace valer los puntos de que la iconografía puede ser parte integrante de la creación de la leyenda y que los héroes nacionales para algunos son objetos de escarnio para otros, y se refiere a la "empresa europea de creación de mitos alrededor de Gama" (p.360). Esto plantea la pregunta: ¿ver a Gama como figura emblemática y parte de la historiografía e iconografía imperial y post-imperial desvirtúa o mejora lo que para cinco capítulos es un ejercicio de reconstrucción histórica de su vida y tiempos? Es demasiado cínico por parte de este revisor ver el progreso de Gama en parte como reconocimiento de logros y en parte como resultado de la manipulación política real, que sirvió a la persona real y a los fines nacionales, pero sin convertirse en una leyenda en su vida. En un elegante ensayo Francisco Bethencourt ha sugerido que el "mesianismo" atribuido a Dom Manuel fue fabricado por el rey para el consumo de sus compañeros monarcas en Europa y especialmente por el Papa. Por lo cual, ¿qué tan plausible es la noción de la existencia de un continuo entre Gama como un tesoro nacional flotante? como explica Subrahmanyam: "Portuguese national treasure to be trotted out on all occasions" (p.361) durante su vida, su posterior ascenso a la categoría legendaria como el Gran Argonauta empezando por Camões, su celebración en una ópera del siglo XIX y su uso en la propaganda nacionalista en el siglo XX. Esto muestra un desprecio casi arrogante de cómo cada época crea a sus héroes a su propia imagen y por el hecho de que tal imagen no es fácilmente transferible de siglo a siglo. Subrahmanyam probablemente tiene razón al ver a Gama como un instrumento elaborado por el rey como una respuesta portuguesa a Colón. El análisis de Subrahmanyam sobre el tratamiento de Gama como héroe nacionalista no está sin relación con el debate historiográfico sobre los "historiadores nacionalistas portugueses" (p.132), que se extiende esporádicamente a través de los años. Este revisor hubiera acogido con beneplácito un tratamiento sistemático, sincrónico y diacrónico, de esta historiografía y un análisis en profundidad del tratamiento de figuras legendarias en la Europa del siglo XIX, basadas en más ejemplos que en una ópera, en las celebraciones portuguesas del cuadragésimo aniversario, y la transferencia de los huesos de Gama de Vidigueira a Lisboa.

Hay mucho material útil, así como interesantes puntos de vista en este libro. Subrahmanyam no sólo ha examinado todos los datos directamente pertinentes a una biografía de Vasco da Gama, sino que, al situarlo en el contexto histórico, ha elaborado una personalidad más intrigante y compleja de la que hasta ahora se ha logrado. Curiosamente, la evaluación final de Gama, el hombre, no es hecha por Subrahmanyam, sino que dejó esta labor a los autores de un paquete de cartas enviadas desde la India a Portugal en 1525 (y de las cuales un resumen sobrevive). Desde luego, al leer este libro se esperaba una conclusión más concreta, en la que el autor reuniría los numerosos hilos y proporcionaría una evaluación más reveladora de esta figura histórica. Asimismo, es posible que otros lectores se encuentren en desacuerdo con Subrahmanyam por la ligereza, y por sus declaraciones infundadas e hipótesis inadecuadamente documentada, y algunos encontrarán este libro difícil de leer debido al desplazamiento de los planos del fondo al primer plano, interpolaciones, digresiones y sinuosidades. Otros se emocionarán por la audacia de la interpretación y se maravillarán de cómo Subrahmanyam ha desempeñado el papel de historiador como detective. En la actualidad, el trabajo de Subrahmanyam sigue siendo de gran relevancia ya que no sólo demuestra cómo la biografía puede ser utilizada no sólo para humanizar el pasado, sino también para descubrir y analizar el tétrico caldero de la historia sociopolítica desde una perspectiva única e innovadora a través del uso del neohistoricismo. Asimismo, The Career and Legend of Vasco da Gama, continua siendo uno de los trabajos más completos sobre Vasco da Gama el hombre su legado, mitificación y la desmitificación de la legenda que rodea a esta umbría figura histórica.

> Cindy Bonilla Arizona State University